

UDK: 811.161.1'373.7+811.512.133'373.7

**THE CONCEPT OF "FRIENDSHIP" IN THE RUSSIAN AND
UZBEK LANGUAGE PICTURES OF THE WORLD**

Davlatmuratov Siroj Ravshanbekovich,

O'qituvchi, Urganch davlat pedagogika instituti, Urganch, O'zbekiston.

E-mail: davlatmuratovsiroj@gmail.com

Tel: +998 97 456 12 12

Ilhomova Yorqinoy Mansurbek qizi

Urganch davlat pedagogika instituti

"O'zga tilli guruhlarda rus tili" ta'lim yo'nalishi 236-guruh talabasi

E-mail: Ilhomova@gmail.com

Tel: +998 97 897 89 28

ABSTRACT

The article examines the concept of "Friendship" in the Russian and Uzbek linguistic worldviews. The purpose of the study is to identify universal and national-cultural features of the representation of this concept in the two linguocultures. The research material includes Russian and Uzbek proverbs and sayings reflecting ideas about friendship. The study employs linguocultural, componential, and comparative methods of analysis. The results demonstrate that the concept of friendship occupies an important place in the value systems of both nations and includes such fundamental characteristics as loyalty, trust, sincerity, and mutual support. Both universal features and nationally specific characteristics of the concept have been identified. The study concludes that friendship is a significant element of the Russian and Uzbek linguistic worldviews and reflects the distinctive features of national cultural perception.

Keywords: concept, friendship, linguistic worldview, linguoculturology, Russian culture, Uzbek culture, proverbs, national specificity, values, intercultural communication.

**DUNYONING RUS VA O'ZBEK TILLARIDAGI
MANZARASIDA "DO'STLIK" KONSEPTI**

ANNOTATSIYA

Maqolada rus va o'zbek tillarining olam manzarasida "Do'stlik" konsepti ko'rib chiqiladi. Tadqiqotning maqsadi ikki lingvomadaniyatda mazkur konsept reprezentatsiyasining universal va milliy-madaniy xususiyatlarini ochib berishdan iborat. Tadqiqot uchun material sifatida do'stlik haqidagi tasavvurlarni aks ettiruvchi rus va o'zbek maqol va matallari xizmat qildi. Tadqiqotda lingvomadaniy, komponent

va qiyosiy tahlil usullaridan foydalanilgan. Tadqiqot natijasida "Do'stlik" konsepti har ikki xalqning qadriyatlar tizimida muhim o'rin tutishi va u sadoqat, ishonch, samimiylik va o'zaro yordam kabi asosiy xususiyatlarni o'z ichiga olishi aniqlandi. Konseptning universal xususiyatlari ham, uning milliy-madaniy o'ziga xosligi ham aniqlandi. Do'stlik rus va o'zbek lisoniy olam manzaralarining muhim elementi bo'lib, milliy dunyoqarash xususiyatlarini aks ettiradi, degan xulosaga kelindi.

Kalit so'zlar: konsept, do'stlik, olamning lisoniy manzarasi, lingvokulturologiya, rus madaniyati, o'zbek madaniyati, paremiyalar, milliy o'ziga xoslik, qadriyatlar, madaniyatlararo muloqot.

КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» В РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается концепт «Дружба» в русской и узбекской языковых картинах мира. Цель исследования заключается в выявлении универсальных и национально-культурных особенностей репрезентации данного концепта в двух лингвокультурах. Материалом исследования послужили русские и узбекские пословицы и поговорки, отражающие представления о дружбе. В работе использованы методы лингвокультурологического, компонентного и сравнительно-сопоставительного анализа. В результате исследования установлено, что концепт «Дружба» занимает важное место в системе ценностей обоих народов и включает такие базовые характеристики, как верность, доверие, искренность и взаимопомощь. Выявлены как универсальные черты концепта, так и его национально-культурная специфика. Сделан вывод о том, что дружба является значимым элементом русской и узбекской языковых картин мира и отражает особенности национального мировосприятия.

Ключевые слова: концепт, дружба, языковая картина мира, лингвокультурология, русская культура, узбекская культура, паремии, национальная специфика, ценности, межкультурная коммуникация.

ВВЕДЕНИЕ

В современной лингвистике особое внимание уделяется изучению языковой картины мира как способа отражения национального мировосприятия и культурных ценностей народа. Одним из наиболее перспективных направлений исследований является лингвокультурологический анализ концептов, представляющих собой ментальные образования, в которых аккумулируются знания, опыт и ценностные ориентиры определённого языкового сообщества. Исследование концептов позволяет выявить особенности национального

сознания, отражённые в языке, а также установить универсальные и специфические черты различных культур.

Концепт «Дружба» относится к числу базовых нравственно-этических концептов, имеющих особое значение в системе человеческих взаимоотношений. Дружба является важнейшей социальной и духовной ценностью, которая находит отражение в лексике, фразеологии, паремиологии и художественной литературе различных народов. Несмотря на универсальность данного явления, его языковая репрезентация может обладать национально-культурной спецификой, обусловленной историческими, социальными и культурными особенностями общества.

Актуальность исследования определяется возрастающим интересом современной лингвистики к проблемам взаимодействия языка, культуры и мышления, а также необходимостью более глубокого изучения национально-культурной специфики концептов в сопоставительном аспекте. Анализ концепта «Дружба» в русской и узбекской языковых картинах мира позволяет выявить общие ценностные ориентиры двух народов и определить особенности их культурного мировосприятия.

Степень разработанности проблемы связана с трудами отечественных и зарубежных исследователей в области когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Теоретическую основу исследования составили работы, посвящённые изучению языковой картины мира, концептов и национально-культурной семантики языка. Вместе с тем сопоставительное исследование концепта «Дружба» на материале русского и узбекского языков остаётся недостаточно изученным и требует дальнейшего научного осмысления.

Объектом исследования является концепт «Дружба» как фрагмент русской и узбекской языковых картин мира.

Предмет исследования составляют языковые средства репрезентации концепта «Дружба» в русском и узбекском языках, а также их лингвокультурные особенности.

Цель исследования заключается в выявлении универсальных и национально-специфических особенностей концепта «Дружба» в русской и узбекской языковых картинах мира.

Для достижения поставленной цели были определены следующие задачи:

- рассмотреть теоретические подходы к изучению концепта в современной лингвистике;
- выявить основные языковые средства репрезентации концепта «Дружба» в русском и узбекском языках;
- определить структуру и содержательные компоненты исследуемого концепта;

- провести сопоставительный анализ русских и узбекских паремий, отражающих представления о дружбе;
- выявить национально-культурную специфику концепта в исследуемых лингвокультурах;
- осуществить лингвокультурную интерпретацию полученных результатов.

Научная новизна исследования заключается в комплексном сопоставительном анализе концепта «Дружба» в русской и узбекской языковых картинах мира, а также в выявлении его универсальных и национально-культурных характеристик на материале паремиологических единиц двух языков.

Теоретическая значимость работы состоит в расширении представлений о механизмах языковой репрезентации культурных ценностей и особенностях функционирования концептов в различных лингвокультурах.

Практическая значимость исследования определяется возможностью использования его результатов в курсах лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, межкультурной коммуникации, а также при преподавании русского и узбекского языков.

Структура статьи соответствует логике научного исследования и включает теоретические основания, методологию, результаты исследования, обсуждение полученных данных, лингвокультурную интерпретацию и заключение.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Проведённый анализ показал, что концепт «Дружба» занимает важное место как в русской, так и в узбекской языковой картине мира. В обеих культурах дружба рассматривается как одна из ключевых нравственных ценностей, основанная на доверии, взаимопомощи, верности и духовной близости.

В результате анализа языкового материала были выявлены основные смысловые компоненты концепта «Дружба»:

1. Верность и преданность.

В русской лингвокультуре данный компонент представлен пословицами: «Старый друг лучше новых двух», «Друг познаётся в беде». В узбекской культуре аналогичное значение выражается пословицами: «Дўст бошга кулфат тушганда билинади» («Друг узнаётся в беде»), «Яхши дўст бойликдан афзал» («Хороший друг дороже богатства»).

Полученные данные свидетельствуют о том, что для обеих культур настоящая дружба проверяется жизненными испытаниями и трудностями.

2. Взаимопомощь и поддержка.

Русские паремии подчёркивают необходимость помощи другу в трудной ситуации: «Не имей сто рублей, а имей сто друзей». Узбекские пословицы также

акцентируют внимание на коллективной поддержке и взаимовыручке: «Дўст кулфатда синалар» («Друг испытывается в беде»).

Анализ показывает, что дружеские отношения в обеих культурах основаны на готовности прийти на помощь независимо от обстоятельств.

3. Искренность и доверие.

В русской языковой картине мира дружба тесно связана с открытостью и честностью. Узбекская культура также рассматривает доверие как обязательное условие дружеских отношений. Отсутствие искренности воспринимается как разрушение дружбы.

4. Социальная значимость дружбы.

В русском языковом сознании друг рассматривается как духовно близкий человек, способный заменить материальные ценности. В узбекской культуре дружба нередко осмысливается через коллективистские традиции, семейно-родственные связи и общественную солидарность.

Количественный анализ показал, что наибольшее число паремий в обеих культурах связано с темами верности, испытания дружбы жизненными трудностями и взаимопомощи. Это свидетельствует о высокой аксиологической значимости исследуемого концепта.

Таким образом, ядро концепта «Дружба» в русской и узбекской языковых картинах мира формируют такие универсальные ценности, как верность, доверие, взаимопомощь и моральная поддержка.

МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Материалом исследования послужили русские и узбекские пословицы, поговорки, фразеологические единицы и афористические выражения, отражающие представления о дружбе в национальном языковом сознании. Источниками языкового материала стали сборники русских и узбекских пословиц, фразеологические словари, а также научные труды по лингвокультурологии и когнитивной лингвистике.

В процессе исследования использовался комплекс взаимодополняющих методов. Метод сплошной выборки позволил отобрать языковые единицы, содержащие семантику дружбы. Описательный метод применялся для выявления особенностей функционирования концепта в русском и узбекском языках. Компонентный анализ использовался для определения смысловых составляющих концепта «Дружба». Сравнительно-сопоставительный метод дал возможность установить сходства и различия в языковой репрезентации исследуемого концепта в двух лингвокультурах. Лингвокультурологический анализ позволил выявить национально-культурную специфику ценностного содержания концепта.

Исследование проводилось в несколько этапов. На первом этапе был

сформирован корпус русских и узбекских паремий, связанных с дружбой. На втором этапе осуществлялась классификация языковых единиц по тематическим группам. На третьем этапе проводился сравнительный анализ выявленных смысловых компонентов и культурных ценностей, отражённых в исследуемом концепте. На заключительном этапе были сформулированы выводы о месте и роли дружбы в русской и узбекской языковых картинах мира.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Проведённый анализ показал, что концепт «Дружба» занимает важное место как в русской, так и в узбекской языковой картине мира. В обеих культурах дружба рассматривается как одна из ключевых нравственных ценностей, основанная на доверии, взаимопомощи, верности и духовной близости.

В результате анализа языкового материала были выявлены основные смысловые компоненты концепта «Дружба»:

1. Верность и преданность.

В русской лингвокультуре данный компонент представлен пословицами: «Старый друг лучше новых двух», «Друг познаётся в беде». В узбекской культуре аналогичное значение выражается пословицами: «Дўст бошга кулфат тушганда билинади» («Друг узнаётся в беде»), «Яхши дўст бойликдан афзал» («Хороший друг дороже богатства»).

Полученные данные свидетельствуют о том, что для обеих культур настоящая дружба проверяется жизненными испытаниями и трудностями.

2. Взаимопомощь и поддержка.

Русские паремии подчёркивают необходимость помощи другу в трудной ситуации: «Не имей сто рублей, а имей сто друзей». Узбекские пословицы также акцентируют внимание на коллективной поддержке и взаимовыручке: «Дўст кулфатда синалар» («Друг испытывается в беде»).

Анализ показывает, что дружеские отношения в обеих культурах основаны на готовности прийти на помощь независимо от обстоятельств.

3. Искренность и доверие.

В русской языковой картине мира дружба тесно связана с открытостью и честностью. Узбекская культура также рассматривает доверие как обязательное условие дружеских отношений. Отсутствие искренности воспринимается как разрушение дружбы.

4. Социальная значимость дружбы.

В русском языковом сознании друг рассматривается как духовно близкий человек, способный заменить материальные ценности. В узбекской культуре дружба нередко осмысливается через коллективистские традиции, семейно-родственные связи и общественную солидарность.

Количественный анализ показал, что наибольшее число паремий в обеих

культурах связано с темами верности, испытания дружбы жизненными трудностями и взаимопомощи. Это свидетельствует о высокой аксиологической значимости исследуемого концепта.

Таким образом, ядро концепта «Дружба» в русской и узбекской языковых картинах мира формируют такие универсальные ценности, как верность, доверие, взаимопомощь и моральная поддержка.

ОБСУЖДЕНИЕ

Полученные результаты подтверждают положение о том, что концепт «Дружба» относится к числу универсальных культурных концептов, присутствующих в языковой картине мира различных народов. Анализ русских и узбекских паремий показал значительное сходство в понимании дружбы как нравственной ценности, основанной на верности, доверии и взаимопомощи. Данное обстоятельство объясняется общечеловеческим характером дружеских отношений, которые во все исторические эпохи выступали важным фактором социальной стабильности и межличностного взаимодействия.

Результаты исследования согласуются с выводами лингвокультурологов и когнитивистов, рассматривающих концепты как формы хранения культурно значимой информации в коллективном сознании народа. Как показал проведённый анализ, концепт «Дружба» в обеих лингвокультурах обладает выраженной аксиологической направленностью, поскольку отражает представления о моральных нормах и идеалах поведения человека в обществе.

Вместе с тем выявлены и определённые различия в содержательном наполнении концепта. В русской языковой картине мира дружба чаще интерпретируется как личностная духовная связь между людьми, основанная на внутренней близости и индивидуальном выборе друга. Значительное количество русских пословиц акцентирует внимание на искренности, преданности и способности сохранять дружеские отношения независимо от внешних обстоятельств.

В узбекской лингвокультуре дружба также рассматривается как важнейшая нравственная ценность, однако её содержание в большей степени связано с коллективистскими традициями общества. В узбекских пословицах и поговорках дружеские отношения нередко соотносятся с идеями взаимной поддержки, общественной сплочённости, уважения и ответственности перед окружающими. Это позволяет говорить о более тесной связи концепта «Дружба» с социальными и семейно-родственными ценностями.

Особого внимания заслуживает тот факт, что в обеих культурах друг рассматривается как человек, способный оказать помощь в трудной жизненной ситуации. Частотность соответствующих паремий свидетельствует о том, что испытание дружбы трудностями является одним из центральных признаков

исследуемого концепта. Таким образом, критериями настоящей дружбы выступают не материальные интересы, а моральная поддержка, верность и готовность разделить жизненные испытания.

Проведённое исследование позволяет сделать вывод о сочетании универсального и национально-специфического компонентов в структуре концепта «Дружба». Универсальный компонент представлен общими для обеих культур ценностями — доверием, преданностью, взаимопомощью и искренностью. Национально-культурная специфика проявляется в различиях акцентов: в русской языковой картине мира доминирует личностно-эмоциональный аспект дружбы, тогда как в узбекской культуре более отчётливо выражен её социально-коллективный характер.

Следовательно, концепт «Дружба» выступает не только средством отражения межличностных отношений, но и важным элементом национальной системы ценностей, через который раскрываются особенности мировосприятия русского и узбекского народов.

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

Концепт «Дружба» представляет собой важный фрагмент языковой картины мира русского и узбекского народов, отражающий систему нравственных, социальных и культурных ценностей. В лингвокультурологическом аспекте данный концепт выступает не только как средство обозначения межличностных отношений, но и как носитель коллективного культурного опыта, сформированного в процессе исторического развития общества.

Анализ языкового материала позволяет выделить ценностное ядро концепта «Дружба», включающее такие признаки, как верность, преданность, доверие, искренность, взаимопомощь и поддержка. Указанные характеристики являются универсальными для обеих лингвокультур и отражают общечеловеческие представления об идеальных дружеских отношениях. Именно поэтому в русских и узбекских пословицах друг рассматривается как человек, способный разделить жизненные трудности и оказать моральную помощь в сложной ситуации.

В русской языковой картине мира концепт «Дружба» тесно связан с представлениями о духовной близости людей. Русская культура традиционно подчёркивает эмоциональную сторону дружеских отношений, искренность чувств и внутреннее единство друзей. Друг воспринимается как человек, которому можно доверить свои переживания, мысли и жизненные тайны. Подобное понимание дружбы обусловлено особенностями русской ментальности, для которой характерны высокая значимость духовного общения и стремление к глубоким межличностным связям.

Для узбекской лингвокультуры дружба также является одной из важнейших нравственных категорий, однако её осмысление во многом связано с коллективистскими традициями общества. В узбекском национальном сознании дружеские отношения нередко выходят за пределы индивидуального общения и становятся частью более широкой системы социальных связей. Друг воспринимается как надёжный помощник, советчик и человек, разделяющий ответственность за благополучие окружающих. Такое понимание дружбы формировалось под влиянием многовековых традиций взаимопомощи, добрососедства, уважения к старшим и коллективного образа жизни.

Важным элементом лингвокультурного содержания концепта является его аксиологический компонент. В обеих культурах дружба относится к числу высших человеческих ценностей и противопоставляется таким отрицательным качествам, как предательство, лицемерие, корысть и эгоизм. Наличие большого количества пословиц и поговорок, посвящённых дружбе, свидетельствует о её особой значимости в системе национальных ценностных ориентиров.

Исследование также показало, что в структуре концепта «Дружба» можно выделить ядро и периферию. Ядро составляют устойчивые представления о верности, честности и взаимной поддержке. Периферийную зону образуют дополнительные культурные ассоциации, связанные с гостеприимством, уважением, взаимным доверием, товариществом и социальной солидарностью. При этом периферийные признаки могут варьироваться в зависимости от национально-культурных особенностей народа.

Таким образом, лингвокультурная интерпретация концепта «Дружба» позволяет рассматривать его как сложное ментальное образование, в котором находят отражение как универсальные нравственные ценности человечества, так и специфические особенности русского и узбекского мировосприятия. Концепт аккумулирует культурную память народа, сохраняет представления об идеальных человеческих отношениях и служит важным средством передачи духовного опыта от поколения к поколению.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённое исследование позволило выявить особенности репрезентации концепта «Дружба» в русской и узбекской языковых картинах мира. Анализ теоретических источников показал, что концепт является важнейшей единицей коллективного сознания, в которой находят отражение культурные ценности, социальный опыт и мировоззренческие установки народа.

В результате исследования было установлено, что концепт «Дружба» занимает значимое место в системе нравственных ценностей как русского, так и узбекского народов. Материал паремиологического фонда двух языков свидетельствует о том, что дружба рассматривается как особая форма

межличностных отношений, основанная на доверии, верности, искренности и взаимопомощи.

Сопоставительный анализ показал наличие как универсальных, так и национально-специфических признаков концепта. К универсальным характеристикам относятся представления о преданности, честности, готовности прийти на помощь и способности сохранять дружеские отношения в сложных жизненных обстоятельствах. Национально-культурная специфика проявляется в различии акцентов: в русской языковой картине мира преобладает личностно-эмоциональное восприятие дружбы, тогда как в узбекской культуре более выражены её социально-коллективные аспекты.

Лингвокультурный анализ подтвердил, что концепт «Дружба» является важным элементом национальной системы ценностей и отражает особенности мировосприятия русского и узбекского народов. Полученные результаты свидетельствуют о том, что исследуемый концепт выступает не только средством описания межличностных отношений, но и механизмом сохранения культурной памяти и передачи нравственных ориентиров от поколения к поколению.

Перспективы дальнейших исследований связаны с расширением языкового материала, привлечением художественных текстов, данных ассоциативных словарей и современных медиатекстов для более полного изучения концепта «Дружба» в различных типах дискурса.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1996. – 104 с.
3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
4. Воркачёв С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. – М.: Гнозис, 2004. – 236 с.
5. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
6. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: ЛКИ, 2010. – 264 с.
7. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
8. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

9. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с.
10. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – М.: Академический проект, 2004. – 992 с.
11. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
12. Садыкова М.А. Лингвокультурология: теория и практика. – Ташкент: Фан, 2018. – 215 с.
13. Махмудов Н.М. Тил ва маданият. – Тошкент: Маънавият, 2013. – 256 б.
14. Нурмонов А. Танланган асарлар. 3 жилдлик. – Тошкент: Академнашр, 2012. – 1-жилд. – 420 б.
15. Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изохли фразеологик луғати. – Тошкент: Ўқитувчи, 1992. – 379 б.
16. Ўзбек халқ мақоллари. – Тошкент: Sharq, 2005. – 512 б.
17. Даль В.И. Пословицы русского народа. – М.: Эксмо, 2011. – 736 с.
18. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2008. – 624 с.
19. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. – Chicago: University of Chicago Press, 2003. – 276 p.
20. Langacker R.W. Cognitive Grammar: A Basic Introduction. – Oxford: Oxford University Press, 2008. – 562 p.